

وصف المصادر وإتاحتها (و م إ : RDA) الملامح والبناء والتطبيق في بيئة عربية*

د. مصطفى حسام الدين

استاذ مساعد، قسم المكتبات والوثائق والمعلومات

جامعة القاهرة، مصر

mostafa67@hotmail.com

مستخلص

ورقة عمل قدمت إلى ورشة حول المعيار الجديد للوصف الببليوجرافي "و م إ : RDA"، تناولت الورقة أربعة أقسام رئيسية، يتناول القسم الأول الملامح العامة والركائز الأساسية للمعيار الجديد، والقسم الثاني يعرض بالتفصيل لبناء المعيار والفصول المختلفة التي يضمها ومجالات استخدام كل منها، ويناقش القسم الثالث قضية تعريب المعيار الجديد ودى الحاجة إلى عملية التعريب، والجهات المقترحة أن تتولى عملية التعريب، والقسم الرابع فقد تناول نماذج تطبيقية لتسجيلات ببليوجرافية تم فهرستها باستخدام المعيار الجديد، وقم تم نشر هذا القسم منصلا كملحق للورقة.

الاستشهاد المرجعي

- حسام الدين، مصطفى. وصف المصادر وإتاحتها (و م إ : RDA) الملامح والبناء والتطبيق في بيئة عربية . -
Cybrarians Journal . ع 26، سبتمبر 2011 . - تاريخ الاطلاع <أكتب هنا تاريخ اطلعك على البحث> . -
متاح في: <أنسخ هنا رابط الصفحة الحالية>

* قدمت هذه الورقة في كل من ورشتي العمل التي عقدها قسم المكتبات والوثائق والمعلومات بكلية الآداب . . الأولى في معمل القسم يومي 27 - 28 مارس 2011، والثانية في المكتبة المركزية الجديدة بجامعة القاهرة يومي 11 - 12 إبريل 2011
** أعدت د. سحر ربيع "النماذج العربية للكاتب والدوريات"، وأعدت د. ليلى سميع "النماذج العربية للخرائط والمصادر الإلكترونية والفيديو وبرامج الحاسب والأقراص الصوتية"، وأعدت د. دينا فتحي عبد الهادي "النماذج العربية التي تمثل أبرز التغييرات عن الممارسات السابقة"، و

قام الأستاذ أحمد عبدالراضي بالإعداد والتنسيق الفني للعرض

0/0 تمهيد*

يفرض صدور (و م إ : RDA) في يونيو 2010 تحدياً جاداً ومهماً للمشتغلين، بحثاً وتدریساً، ممارسةً وتطبيقاً، بتخصص المكتبات والوثائق والمعلومات بصفة عامة، والمهتمين بفهرسة مصادر المعلومات المسجلة علي اختلاف أشكالها و أنواعها، بصفة خاصة، وذلك من أوجه ثلاثة :

- إن الأساس النظري لهذا المعيار، وبنيته، والمصطلحات التي جاء بها، فضلاً عما يتوقع من تأثيراته علي التقنيات والقنوات المستخدمة في الكشف عن مصادر المعلومات في البيئة الرقمية، يقتضي تدقيقاً وبحثاً وربطاً بالواقع الببليوجرافي العربي.
- إن هذا المعيار يحل محل "قواعد الفهرسة الأنجلو أمريكية"، وهي القواعد التي يتبناها مجتمع المكتبات والمعلومات في الوطن العربي معياراً للفهرسة، وتتخذ أساساً للتدریس والتدريب علي فهرسة مصادر المعلومات، الأمر الذي يقتضي إعادة النظر في مقررات الفهرسة وبرامج التدريب عليها.
- إن اتخاذ الخطوات العملية نحو تطبيق هذا المعيار في كل من الولايات المتحدة الأمريكية، وكندا، والمملكة المتحدة، وأستراليا، علي الأقل حتي الآن، يقتضي ضرورة إعداد العاملين في المكتبات العربية للتعامل مع هذا التقنين وما يترتب علي ذلك تبعات..
- وتسعي هذه الورقة لتحقيق الأهداف الآتية :
- توفير معرفة أقرب ما تكون إلي الدقة والشمول بهذا المعيار من حيث : طبيعته، والأساس النظري الذي يستند إليه، والمصطلحات المستخدمة فيه، وبنيته ومكوناته.
- تقديم نماذج لتطبيقه تكشف عن الاختلافات والتغييرات التي يحدثها عن الممارسات السابقة سواء بالنسبة لقواعد الفهرسة الانجلو أمريكية أو بالنسبة للشكل الاتصالي MARC 21.
- وضع تصور لخريطة طريق تقود إلي اتخاذ الخطوات العملية للتعامل مع هذا المعيار الجديد في البيئة العربية تعليمياً وتدريباً دراسة وبحثاً تطبيقاً وممارسة.
- وانطلاقاً من هذا سنتناول الورقة النقاط الآتية :
- ملامح هذا المعيار والركائز التي يستند إليها
- بناؤه وتكوينه

*يروجه المعدون الشكر لكل من أ.د. يسرية زايد ، وأ . أسامة سلامة و أ. خالد رياض و محمود عبدالستار علي ما قدموه من مساندة ودعم في إعداد هذه الورقة

-
- تطبيق هذا المعيار نماذج لهذا التطبيق في البيئة العربية
 - قضايا التعريب والتعليم والتدريب والبحث في هذا المعيار وقد اعتمد في اعداد هذه الورقة علي مصادر متنوعة منها:
 - النسخة المبدئية للمعيار المتاحة علي الويب "2008/11/24"¹
 - مجموعة الركائز التي تشكل الأساس النظري الذي يستند إليه²³⁴⁵
 - أهم الكتب التي صدرت مؤخرًا عن "و م أ" RDA^{67*}
 - بعض الوثائق التي صدرت عن مكتبة الكونجرس خلال برنامجها التدريبي على المعيار⁸⁹¹⁰¹¹¹²

-
- 1- Joint steering committee for development of RDA (2011) . RDA : Resource Description and access : Full draft of RDA . retrieved from <http://www.rda-jsc.org/rdafulldraft.html/>
 - 2- IFLA (1997) . Functional Requirements for bibliographic records : Final reports . Retrieved from <http://www.ifla.org/v11/s13/frbr>
 - 3- IFLA (2007) . Functional Requirements for Authority Data : A conceptual model . Retrieved from <http://www.ifla.org/publications/ifla-series-on-bibliographic-control-34>
 - 4- IFLA (2010) . Functional Requirements for Subject Authority Data (FRSAD) : A Conceptual Model . Retrieved from <http://www.ifla.org/files/classification-and-indexing/functional-requirements-for-subject-authority-data/frsad-final-report.pdf>
 - 5- IFLA (2009) . Statement of International Cataloging Principles . Retrieved from <http://www.ifla.org/publications/statement-of-international-cataloguing-principles>
 - 6- Oliver, Chris (2010) . Introducing RDA : A Guide to the Basics . Chicago : American Library Association
 - 7- Weber, Mary Beth & Austin, Fay Angela (2011) . Describing Electronic, Digital and other media using AACR 2 and RDA : A how-to-do it manual and CD-ROM for librarians . New York : Neal-schuman publications . 301 p.
 - 8- Joint Steering Committee for Revision of AACR (2006) . categorization of Content and Carrier . Retrieved from <http://www.rda-jsc.org/docs/5rda-parta-categorization-cilipresp.pdf>
 - 9- Library of Congress (2010) . Training document 1 . LC RDA core elements for RDA test . Retrieved from <http://www.loc.gov/catdir/cpso/RDAtest/training2word1.doc/>
 - 10- Library of Congress (2010) . Training Document 2 . where is it in RDA . Bibliographic Records and Authority Records . Retrieved from <http://www.loc.gov/catdir/cpso/RDAtest/training2word5.doc/>
 - 11- Library of Congress (2010) . Training Document 3 : RDA elements . Retrieved from <http://www.loc.gov/catdir/cpso/RDAtest/training2word1.doc/>
 - 12- Library of Congress (2010) . RDA Instructions referring to choices "agency creating the data ilc proposed practice for RDA test . Retrieved from http://www.loc.gov/catdir/cpso/RDAtest/RDA_agency.doc/

1 الملامح والركائز

1/1 الملامح

1/1/1 الطبيعة المميزة

معياري أو تقنين للفهرسة^{1*} يتميز بما يلي :

- يعني بالبيانات الببليوجرافية والاستنادية اللازمة للفهرسة، فهو يقدم إرشادات وتعليمات لكيفية اختيار وصياغة البيانات الببليوجرافية الاستنادية التي تسهم في وصف مصادر المعلومات والكيانات المرتبطة بها، وتوثيق ما بينها من علاقات، بهدف تمكين المستفيدين من اكتشافها والوصول إليها للإفادة منها.
- يستند إلى إطار عمل نظري يحدد تكوينه وبنيته ومحتواه

§ يتكون هذا الإطار النظري من نماذج مفاهيمية تشكل طريقة أو رؤية للعالم الببليوجرافي، أي "البيانات الببليوجرافية الاستنادية اللازمة لوصف مصادر المعلومات والكيانات المرتبطة بها وما بينها من علاقات"

§ هذه النماذج صيغت طبقاً لنماذج العلاقة بين الكيانات ERD: Entity Relationship Diagram وهي :

- المتطلبات الوظيفية للتسجيلات الببليوجرافية "FRBR" 1998
- المتطلبات الوظيفية للبيانات الاستنادية "FRAD" 2007
- المتطلبات الوظيفية لبيانات الموضوع الاستنادية "FRSAD" 2010

§ تنطوي هذه النماذج على أساس نظري منطقي مترابط لاختيار وصياغة وتسجيل البيانات الببليوجرافية والاستنادية . هذا الأساس هو دعم المهام أو الإجراءات التي يقوم بها المستفيد لاكتشاف مصادر المعلومات باعتبار أن بؤرة الاهتمام التي تحكم هذا المعيار سواء في اختيار البيانات أو صياغتها هي المستفيد وما يقوم به من مهام لاكتشاف مصادر المعلومات.

- يقدم إطار عمل متناسق، ومرن، وقابل للتوسع لوصف كل أنواع مصادر المعلومات سواء التقليدية أو التي أفرزتها البيئة الرقمية. وبعبارة أخرى فهو يستخدم لوصف المصادر التقليدية وغير التقليدية، النصية وغير النصية، المطبوعة وغير المطبوعة، التناظرية والرقمية، الموجودة في المكتبة أو المتاحة خارج المكتبة، الصادرة فعلاً، أو المزمع إصدارها، أو غير المنشورة، وتلك التي تصدر لمرة واحدة منفردة أو في أجزاء، أو التي تصدر سلسلة، أو تلك التي تضم خليطاً متكاملًا من أشكال المصادر.

- يستخدم "كأداة ويب : Web tool" ، سواء فيما يتعلق بنطاقه والغرض منه، أو فيما يتعلق ببيئته وطريقة استخدامه. بمعنى أنه أداة لإنتاج بيانات أحسن اختيارها وصياغتها للتعامل مع التطبيقات التكنولوجية الحالية أي بيئة الويب، أو التي يمكن أن تظهر في المستقبل، فضلا عن أنه هو نفسه وثيقة ويب نظمت محتوياتها وأسلوب الوصول إلي هذه المحتويات بما يتناسب مع بيئة الويب.
- يغطي احتياجات المجتمعات المختلفة المعنية بتوثيق التراث الفكري الإنساني ، بحيث لا يخدم احتياجات مجتمع المكتبات فقط، ولكنه يخدم احتياجات المجتمعات الأخرى المعنية بتوثيق التراث الفكري الإنساني مثل الأرشيفات، والمتاحف، والمستودعات الرقمية، والناشرون، أي أن البيانات الببليوجرافية والاستنادية التي ينتجها سواء من حيث اختيارها أو صياغتها، تناسب أغراض واحتياجات هذه المجتمعات.
- يتبنى عالمية التطبيق من خلال عدة أوجه :

§ يتيح للهيئات الوطنية المختلفة علي المستوى العالي المعنية باختيار وصياغة البيانات لفهرسة مصادر المعلومات طبقا لهذا المعيار أن تستخدم اللغات، والهجائيات، ونظم الترقيم، والتقويمات، ووحدات القياس المفضلة لمستفيديها ، طالما أن نص التعليمات المتعلقة باختيار وصياغة البيانات يشير إلي تسجيل بيان ما وليس نسخ بيان، كما سمح في الحالتين التسجيل والنسخ بالنقل الحرفي (النقحرة) كبديل أو كإضافة.

§ يتيح للهيئات الوطنية علي المستوى العالمي استخدام لغاتها الوطنية المفضلة للدلالة علي "المصطلحات" الواردة ضمن قوائم المصطلحات التي يستخدمها المعيار للدلالة علي "أنوع المحتوى"، "أنواع الوسيط"، "أنواع الوعاء" وكذلك "المصطلحات" التي تشير التعليمات إلي استخدامها في بعض الحالات.

§ تبني معايير الترميز الدولية للغات والهجائيات، مثل ISO 15924.

§ تبني المعرفات والترقيمات الدولية مثل ISBN, ISSN, URN

2/1/1 علاقته بالمعايير الأخرى

- هناك نوعان من معايير الفهرسة المعاصرة : النوع الأول يطلق عليه "معايير المحتوى": content standards، والنوع الثاني يطلق عليه "معايير التكويد والتركيب encoding and syntax"
- يعني النوع الأول — :

(1) تحديد نوعيات مصادر المعلومات التي يهتم بفهرستها.

(2) تحديد عناصر البيانات المطلوبة لفهرسة كل شكل من هذه المصادر.

(3) تحديد مصادر الحصول علي هذه البيانات.

- (4) كيفية صياغة بيانات هذه العناصر
 - (5) كيفية ترتيبها
 - (6) تحديد علامات الترقيم التي تفصل بينها
 - (7) تحديد اللغة و/ أو الهجائية التي تكتب بها بيانات هذه العناصر.
 - (8) تحديد مستويات الوصف
 - (9) تحديد المستوي البليوجرافي.
 - (10) تحديد كيفية تسجيل البيانات التي تتعلق بالعلاقات بين هذه المصادر.
- بدأ هذا النوع من المعايير منذ 1841، ومن أمثله :

- Panizzi 1841.
- Cutter 1876
- Lubetzky 1960.
- US / UK 1902-1949 بدايات الانجلوأمريكي
- باريس - المداخل 1961 P.P.
- ISBD(s) 1969
- AACR(1) 1967
- AACR(2) 1978

وكذلك القواعد الروسية، والفرنسية،... الخ.

وهناك أيضا معايير محتوى تتعلق بفهرسة بنوعيات معينة من مصادر المعلومات مثل:

DC: 1995 (Dublin core)

CCO: 2003 (Cataloging Cultural Objects)

DACS: 2004 (Describing Archives: content Standard)

DCRM (B): 2007 (Descriptive Cataloging of Rare materials (Books)

• النوع الثاني "معايير التكويد والتركيب : Encoding and Syntax" أو "البنية : Structure" فهو يعني بال قالب الذي توضع فيه البيانات ليتمكن لبرامج إدارة قواعد البيانات أو محررات البحث التعرف عليها، ومعالجتها، واختزانها، واسترجاعها، وترتيبها، وعرضها".

• بدأ تطوير هذا النوع من المعايير كأداة ضرورية للتطبيقات المعيارية لتكنولوجيا المعلومات في عملية الفهرسة منذ بداية منتصف ستينيات القرن الماضي.

- يشتمل هذا النوع من المعايير علي فرعين مترابطين من المعايير:
 - الأول : أشكال الاتصال communication format وهي تعني بـ "التسميات أو الأكواد والرموز المعيارية التي تستخدم لتحديد وتمييز عناصر البيانات في تسجيلة ما"
 - الثاني : التركيب : Syntax ويعني البنية أو التركيبة المعيارية لتسجيلة ما"
- نستطيع أن نميز مرحلتين مر بهما تطور هذا النوع بفرعيه منذ منتصف الستينياتحتي الآن :
 - الأولى مرحلة ما قبل الويب (1960-2002)
 - ومن أمثلتها ما ظهر فيها من النوع الفرعي الأول : أشكال الاتصال
MARC, UKMARC, UMARC, CCF, MARC21
 - أما النوع الفرعي الثاني فينحصر في "ISO 2709"
 - الثانية مرحلة الويب (2003 -)
 - ومن أمثلة ما ظهر فيها من النوع الفرعي الأول.

METS: Metadata Encoding and Transmission Standard

MODS: Metadata Object Description Schema

MADS: Metadata Authority Description Schema

EAD: Encoded Archival Description

أما النوع الفرعي الثاني فينحصر في لغة الترميز : HTML – XML

- في ضوء ما سبق تتحدد علاقة هذا المعيار بالمعايير الأخرى علي هذا النحو :

✓ ينتمي هذا المعيار إلي "معايير المحتوى"، أي محتوى البيانات اللازمة للفهرسة، بمعنى أنه يؤدي مختلف وظائف "معايير المحتوى" السابق الإشارة إليها، مع تحفظ أنه لا يفرض ترتيبا معيناً للبيانات التي يتم اختيارها وصياغتها، ولا يتدخل في عرضها، ولا شأن له بعلامات الترقيم التي تفصل بينها. وترك هذا للمجتمعات أو البيئات المختلفة التي تطبقه. لكنه خصص كمرحلة انتقالية، ولمجتمع المكتبات، الملحق رقم (D) ليبين كيفية تطبيق أسلوب ISBDS في ترتيب بيانات الوصف وطريقة عرضها وعلامات الترقيم التي تفصل بينها. كما خصص الملحق رقم "E" ليبين كيفية تطبيق أسلوب AACR2 لترتيب بيانات نقاط الاتاحة، وطريقة عرضها، وعلامات الترقيم التي تفصل بينها.

✓ يحل هذا المعيار محل AACR2، ولكن في إطار مقارنة، أو "رؤية" جديدة لوصف المصادر، حيث انتقل من تخصيص أقسام يعالج كل منها شكلاً من مصادر المعلومات، إلى عناصر للبيانات وقيم للبيانات توضع في كل عنصر وفقاً لما يلائم كل أشكال مصادر المعلومات ومن بينها المصادر غير المطبوعة النصية، وغير النصية، وغير المنشورة، وكذلك تقديم عناصر بيانات جديدة للوصف، ومصطلحات مقننة، ودمج بين البيانات البليوجرافية والاستنادية، إلى جانب إعادة تشغيل للتعليمات والإرشادات الواردة في AACR2 في ثوب جديد يتميز بالسهولة، والتكيف مع البيئات التكنولوجية واحتياجات المجتمعات المختلفة، وفعالية التكلفة.

✓ يتوافق هذا المعيار مع بقية "معايير المحتوى" الأخرى.

✓ لا علاقة لهذا المعيار بوظائف "معايير التوكيد والتركيب" السابق الإشارة إليها، ولكن يمكن لأي من هذه المعايير أن تتخذ أساساً لتوكيد البيانات وتركيب التسجيلات. وبعبارة أخرى يمكن لهذا المعيار أن يكون "معيار المحتوى" التي يستخدم أساساً لتوكيد البيانات وتركيبها وفقاً لـ MARC21, UNIMARC, CCF وغيرها، كما يمكن أن يكون أساساً لتوكيد البيانات وتركيبها ووفقاً لـ METS, MUDS, MADS, EAD, MARCXML وقد خصص الملحق "D" لتقديم المقابلات بين الحقول والحقول الفرعية في MARC21 البليوجرافي وبين عناصر البيانات في هذا المعيار. كما خصص الملحق "E" لتقديم المقابلات بين الحقول والحقول الفرعية في MARC21 الاستنادي وبين عناصر البيانات في هذا المعيار

✓ يؤدي إلى إنتاج عناصر بيانات ومن ثم تسجيلات قابلة للاستخدام والاختزان في قواعد البيانات والفهارس التي تتكون من تسجيلات بنيت وفقاً لـ AACR2 أو وفقاً لـ MARC21.

✓ أنه يعمل كجسر تواصل يصلح للتطبيق من خلال الطرق والأساليب والتقنيات المتعلقة بعملية الفهرسة في الماضي والحاضر والمستقبل.

3/1/1 الأهداف:

صممت البيانات التي يتم اختيارها وصياغتها وفقاً لهذا المعيار لتحقيق الأهداف الآتية:

• الاستجابية لاحتياجات المستقبل

- تمكين المستفيد من اكتشاف مصادر المعلومات والوصول إليها والحصول عليها عبر أو من خلال أداء خمسة أفعال أو مهام، أوردتها هنا باختصار، وهي : يجد-يحدد أو يميز-يختار-يحصل-يفهم
- فعالية التكلفة
- أي أن يكون تحقيق البيانات لهذه الاحتياجات الوظيفية بطريقة فعالة اقتصادياً.
- المرونة
- أي أنه ينبغي توظيف البيانات بشكل مستقل عن الشكل الاتصالي، أو الوسيط، أو النظام الذي يستخدم لاختزان أو تبادل هذه البيانات، بحيث تكون قابلة للاستخدام في بيئات مختلفة.
- الاستمرارية
- أي أنه ينبغي أن تكون البيانات قابلة للاندماج في قواعد البيانات الحالية (خصوصاً تلك التي أنشئت باستخدام AACR وما يرتبط بها من معايير) وبأقل قدر من التعديلات الراجعة في هذه القواعد.

4/1/1 التأثير والمستقبل :

- يتوقع أن يكون للبيانات الببليوجرافية والإستنادية التي يتم اختيارها وصياغتها لوصف مصادر المعلومات والكيانات التي ترتبط بها وما بينهما من علاقات وفقاً لهذا المعيار، أن تحقق ما يلي :
- * تأثير حاسم في تحسين اكتشاف مصادر المعلومات نتيجة لـ :
 - § توفير بيانات مسجلة بطريقة واضحة غير ملتبسة سواء بالنسبة للوصف أو لنقاط الإتاحة.
 - § إتاحة بيانات يمكن معالجتها واختزانها والبحث عنها واسترجاعها من خلال الفهارس المتاحة علي الخط المباشر OPAC، وقواعد البيانات، ومحركات البحث، والمستودعات الرقمية وغيرها من التقنيات في بيئة الويب، بما في ذلك تقنيات الشبكات اللاسلكية (الموبايل).
 - § تمكين مجتمع المكتبات من جعل بياناته قابلة للاستخدام، ومرئية، وقابلة للاكتشاف علي نطاق واسع.
 - * تطوير مستقبلي عالمي في مجال إتاحة هذه البيانات والإفادة منها وذلك من خلال :
 - § إتاحة بيانات فهارس المكتبات الفردية علي المستوي العالمي، بحيث لا تصبح هذه الفهارس في عزلة عن تقنيات الويب وتطوراتها.
 - § الإفادة من مشروعات عالمية مثل "Virtual International Authority File" "VIAF"
 - § المشاركة في البيانات علي المستوي العالمي عبر الويب، حيث يمكن :
 - § تكوين مجموعات من تسجيلات تضم بيانات ببليوجرافية وإستنادية مجمعة معاً.
 - تكوين نقاط وصول حسب الحاجة.

- إعادة استخدام بيانات تكمل أو تدعم العلاقات بين الكيانات.

2/1 الركائز

1/2/1 عائلة "م و ت ب : FRBR" 1998 - 2010

§ الركيزة الأولى لهذا المعيار هي الأساس النظري المنطقي الذي يستند إليه، ويتمثل في مجموعة من النماذج

المفاهيمية التي صيغت في شكل نماذج علاقات بين الكيانات : "ERD" Entity

Relationship Diagram ويطلق عليها عائلة "م و ت ب : FRBR".

§ ينبغي قبل تناول هذه المجموعة من النماذج المفاهيمية أن نعرض للمصطلحات المفتاحية ذات العلاقة بتقنية أو

أسلوب "نماذج العلاقات بين الكيانات أو مكوناته، وفهم دلالاتها، كمايلي:

● " نموذج علاقة بين الكيانات " Entity Relationship Diagram :

"تمثيل مفاهيمي مجرد للبيانات والعلاقات بينها يستخدم كأسلوب لنمذجة قواعد البيانات العلائقية"

● " الكيان Entity " : وجود متكرر لشيء مادي، أو منطقي، أو شخصي طبيعي أو

معنوي، يصلح لأن يكون له ملف "ويعبر عنه باسم، مثل : مصدر. هيئة. مكان. فكرة.

● "الخاصية Attribute" : عناصر بيانات تميز الكيان يتم اختيارها بما يناسب الغرض

من إنشاء قاعدة البيانات"، مثل اسم . عنوان. تاريخ.

● "العلاقة Relationship" : تمثل لكيف تكون الرابطة التي تجمع بين كيانين أو أكثر،

ويعبر عنها بفعل، مثل : ينشئ. ينشر. يملك.

§ تتكون عائلة "FRBR" من ثلاثة نماذج مفاهيمية هي :

● المتطلبات الوظيفية للتسجيلات الببليوجرافية "FRBR" 1998.

● المتطلبات الوظيفية للبيانات الاستنادية "FRAD" 2007.

● المتطلبات الوظيفية لبيانات الموضوع الاستنادية "FRSAD" 2010

وفيما يلي نعرض لدور كل منها، والنموذج الذي يمثله، وما ينطوي عليه من كيانات وخصائص وما بين هذه

. الكيانات من علاقات .

1/1/2/1 المتطلبات الوظيفية للتسجيلات الببليوجرافية* "FRBR" 1998

- يقدم هذا النموذج إطاراً واضح التحديد والبنية للعلاقات بين البيانات التي ينبغي أن تشمل عليها التسجيلة الببليوجرافية وربطها باحتياجات المستفيد من أجل اكتشاف مصادر المعلومات والوصول إليها والحصول عليها. بمعنى أن هذه البيانات ينبغي أن تحقق الاحتياجات الآتية للمستفيد :
- **يجد** الكيان أو الكيانات التي تتطابق مع الاستراتيجية و / والتي وضعها البحث.
 - **يحدد** الكيان الذي يبحث عنه، أي يتأكد أنه يتطابق مع ما تحب عنه ويميزه عن غيره من الكيانات التي قد تشترك معه في الخصائص نفسها أو ما يتشابه معها.
 - **يختار** الكيان الذي يلائم احتياجاته بالنظر إلي محتوياته أو شكله.
 - **يحصل** علي الكيان الموصوف شراء أو استعارة أو النفاذ إليه علي البعد.

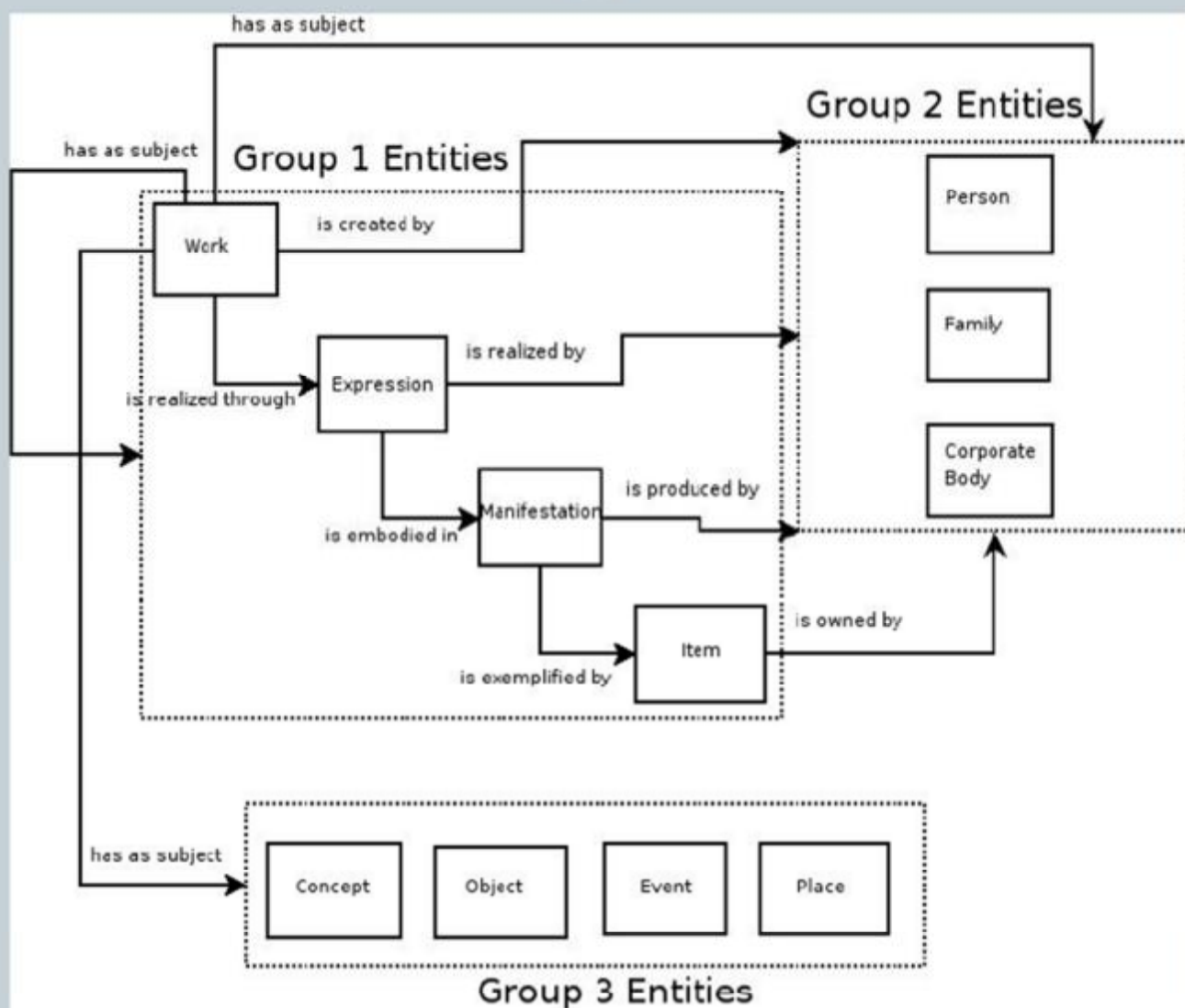
²- IFLA (1997) . Functional Requirements for bibliographic records : Final reports . Retrieved from <http://www.ifla.org/v11/s13/frbr>

النموذج :

The FRBR conceptual model

Visual representation

3



الكيانات والخصائص :

يشتمل هذا النموذج علي "11" كيانا موزعة علي ثلاثة مجموعات من الكيانات التي يهتم المستفيدون بها وبخصائصها، أي بياناتها الببليوجرافية. وفيما يلي نتناول كل مجموعة :

المجموعة الأولى : منتجات الجهد الفكري والفني الإنساني،

وتضم الكيانات الآتية :

جهد فكري أو فني إنساني متميز	Work عمل
الطريقة أو الشكل الذي يُستخدم للتعبير عن هذا الجهد الفكري أو الفني : حرقمي ، موسيقي ، موسيقى مكتوبة ، صوت ، صوت ، صورة ثابتة ، صورة متحركة ، خليط من كل ذلك	Expression تعبيرة
التجسيد المادي للتعبير عن عمل ما.	Manifestation تجسيدة
مثال مُفرد من تجسيدة	Item نسخة

ويلاحظ أننا لا ينبغي أن ننظر إلي هذه الكيانات الأربعة أو نتعامل معها علي أنها كيانات موجودة في الواقع الملموس بشكل منفصل ، بل ينبغي النظر إليها والتعامل معها علي أنها أوجه تتطابق مع اهتمامات المستفيد بشأن منتجات الجهد الفكري والفني الإنساني. وأن هذه الأوجه والكيانات الأربعة شديدة الارتباط والتداخل معا، وأن توافر بيانات عن كل منها يخدم احتياجات المستفيد في تحقيق المهام السابقة الإشارة إليها.

أما الخصائص أو عناصر البيانات بالنسبة لهذه المجموعة، فنبين فيما يلي نماذج منها :

باركود ، ملكية النسخة ، ملاحظات على النسخة . . . إلخ	النسخة
عنوان ، بيان مسؤولية ، ناشر ، تاريخ نشر ، شكل الوعاء	التجسيدة
نمط المحتوى ، لغة التعبير . . . إلخ	التعبيرة
عنوان مفضل للعمل ، شكل العمل . . . إلخ	العمل

يلاحظ أن بعض عناصر بيانات قد تكون "موجودة" مع الكيان وبعضها يمكن أن يستمد من خارجه وأن بعضها عام يتميز بشيوع التطبيق وبعضها خاص يطبق علي نوعيات من التجسيديات أو التعبيرات.

المجموعة الثانية : المسؤولون عن محتوى منتجات الجهد الفكري والفني الإنساني، والقائمون علي إنتاجها ماديا ونشرها ، والمعنيون بالحفاظ عليها وصيانتها.

تضم الكيانات الآتية :

الخصائص " عناصر البيانات "	الكيان
اسم . تاريخ ميلاد	شخص Person
اسم . مكان	هيئة Corporate body
اسم . مكان . تاريخ	عائلة Family

المجموعة الثالثة : الموضوعات الواردة في ، أو عن المجموعتين السابقتين من الكيانات
تضم الكيانات الآتية :

الخصائص	الكيان
تسمية أو مصطلح	مفهوم Concept
تسمية أو مصطلح	شيء Object
تسمية أو مصطلح	حدث Event
تسمية أو مصطلح	مكان Place

● العلاقات :

○ العلاقات بين المجموعتين 1 ، 2 ،

البيانات المجموعة الأولى	العلاقة	البيانات المجموعة الثانية
عمل	أنشأه	شخص

شخص	ترجمة	تعبير
هيئة	نشرته	تجسيدة
عائلة	تملكها	نسخة

العلاقات مع المجموعة الثالثة :

الكيان	العلاقة	الكيان
عمل	موضوع ل	حدث (المجموعة 3)
عمل	موضوع ل	شخص (المجموعة 2)
عمل " ب "	موضوع ل	عمل " أ " (المجموعة 1)

ويلاحظ أن العلاقات تؤدي دوراً بالغ الأهمية في كيفية مساعدة المستفيد أو أداء مهامه السابق الإشارة إليها، أي في أن يجد، ويحدد، ويختار، ويحصل. فهي مفتاح الإبحار في الكون البليوجرافي، فضلاً عن أنها تقدم المعلومات عن طبيعة الروابط الموجودة بين الكيانات، وتمكن من تجميعها ومن ثم تضع المسارات التي تحسن من اكتشاف المصادر.

2/1/2/1 المتطلبات الوظيفية للبيانات الاستنادية FRAD2007:

- هو امتداد لنموذج FRBR، فهو يشتمل على كل الكيانات التي تنتمي إلى المجموعات الثلاثة المشار إليها، ويطلق عليها جميعاً الكيانات البليوجرافية ويضيف إليها الكيانات المحددة التي تتعلق بالضبط الاستنادي. ويقدم هذا النموذج إطاراً واضحاً لتحديد والبنية للعلاقات بين البيانات البليوجرافية والبيانات الاستنادية وربطها باحتياجات المستفيد. مع ملاحظة أن المستفيد هنا نوعان المستفيد النهائي الذي يستخدم البيانات الاستنادية من خلال الملفات الاستنادية أو غير مباشرة من خلال نقاط الوصول في الفهارس والبليوجرافيات، والمستفيد الذي يساعد المستفيد النهائي [أخصائي الفهرسة] من خلال إنشاء وصيانة البيانات الاستنادية.

- إن هذه البيانات ينبغي أن يمكن المستفيد النهائي من أن :

- يجد الكيان أو الكيانات تتطابق مع الإستراتيجية أو شروط التي وضعها البحث .
- يحدد الكيان الذي يبحث عنه، أي يتأكد أنه يتطابق مع ما بحث عنه ويميز عن غيره من الكيانات التي قد تشترك معه في الخصائص نفسها أو ما يتشابه معها.

- كما ينبغي أن تمكن المستفيد الوسيط [أخصائي الفهرسة] من أن :
 - يُوَظَر أي يضع شخصا، أو هيئة، أو عملا في سياق ما، ويوضح العلاقة بين كيانين أو أكثر أشخاص، هيئات، أعمال، أو يوضح العلاقة بين شخص أو هيئة، وبين اسم يعرف به هذا الشخص أو تلك الهيئة.
 - يبرر أي يوثق السبب في اختيار اسم أو شكل الاسم كأساس كنقطة استرجاع مضبوطة.
- ينبغي الإشارة هنا إلي أن هذين الفعلين "يُوَظَر" و "يبرر"، وما يترتب عليهما من بيانات تتعكس في الفعل "يفهم" بالنسبة للمستفيد النهائي باعتبار أن "التأطير" و"التبرير" يتمان من أجل مساعدة هذا المستفيد علي أن يفهم لماذا فضل عنوان معين أو شكل اسم معين وهكذا.

النموذج :

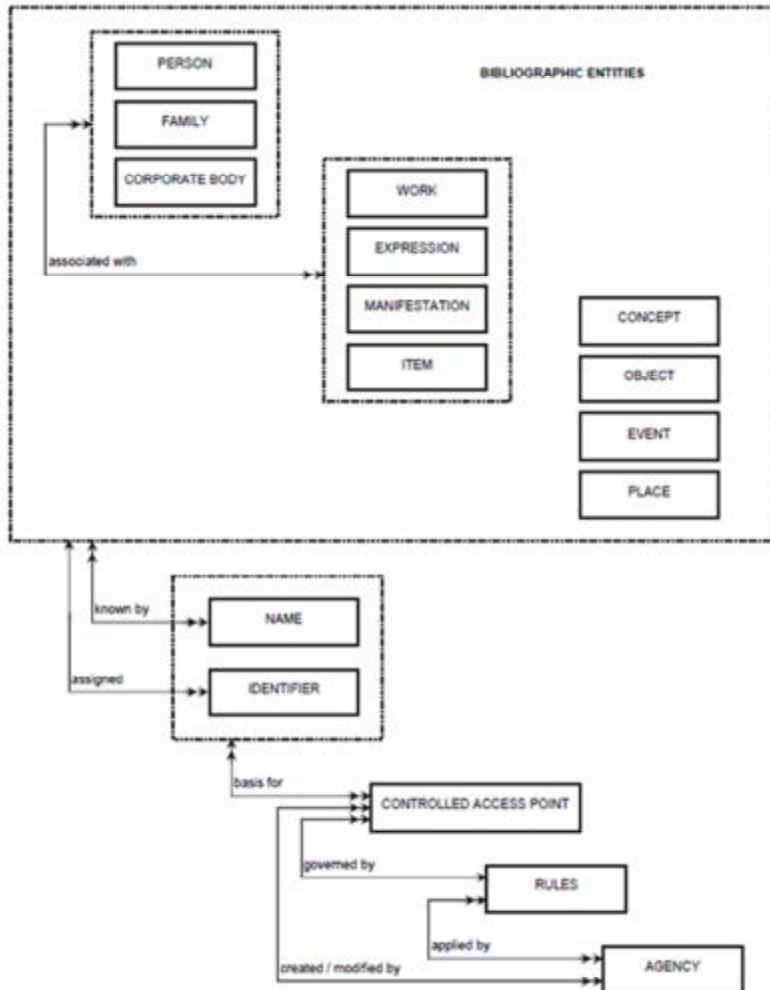


Figure 2: Conceptual Model for Authority Data

الكيانات والخصائص :

يضم هذا النموذج "16" كيانا موزعة علي مجموعتين الأولى مجموعة الكيانات الببليوجرافية التي تشتمل علي "11" كيانا التي وردت في FRBA، والثانية مجموعة الكيانات المعنية بالضبط الاستنادي وسنركز هنا علي عرض الكيانات بالضبط الاستنادي فقط، وهي :

- اسم Name: حرف أو مجموعة من الكلمات و / أو مجموعة من الحروف يعرف بها الكيان وتضم أسماء أشخاص، هيئات، العائلات، والعناوين، وأسماء المصطلحات المفاهيم والأشياء والأحداث والأماكن، والأسماء الحقيقية والمستعارة، ... الخ.
- معرف Identifier: رقم، كود، كلمة، جملة، لوجو،... ترتبط منفردة بكيان ما وتستخدم لتمييزه عن غيره من الكيانات. وتضم الترقيمات المعيارية، وأيضا، الأعمال الموسيقية،... الخ.
- نقاط الوصول المضبوطة: اسم، مصطلح، كود،.. يوجد من خلاله تسجيلية ببليوجرافية أو استنادية أو حالة. وتضم نقاط الوصول الاستنادية أو المفضلة للأشخاص، الهيئات، العائلات، الأعمال والتعبيرات... الخ.
- قواعد: مجموعة من التعليمات ترتبط بصياغة وبها تسجيل نقاط الاتاحة المضبوطة (الأشكال، الاستنادية، والمفضلة، والاحالات).
- هيئة الفهرسة: هيئة مسؤولة عن إنشاء أو تعديل نقطة وصول مضبوطة وهي مسؤولة عن تطبيق وتفسير القواعد التي تستخدمها.

أما الخصائص فهناك قائمة كبيرة جدا، وهي تشمل علي عناصر بيانات لكل من الكيانات الـ "16".

"شخص": الجنس، تاريخ الميلاد، تاريخ الوفاة، الدولة، مكان الإقامة، الانتماء، لغة الشخص، مجال النشاط، المهنة، سيرة ذاتية.

"اسم": نوع الاسم، مجال الاستخدام، تاريخ الاستخدام، لغة الاسم، هجائية الاسم، خطة النقل الحرفي. وهكذا

• العلاقات :

هناك أربعة فئات للعلاقات في هذا النموذج

الأولي: تغطي العلاقات بين المجموعتين 1، 2 من الكيانات الببليوجرافية وبين كيانات FRAD مثل :

الكيانات البليوجرافية	العلاقة	كيانات FRBR
شخص	يسمى ب	اسم
عمل	يسمى ب	اسم
هيئة	يسمى ب	معرف
تجسيد	يسمى ب	معرف

الثانية : تغطي العلاقات بين المجموعة الثانية : الأشخاص، الهيئات، العائلات، والأعمال. وتتضمن إحالات انظر أيضاً.

الثالثة : تغطي العلاقات بين الأسماء لكيان ما وتتضمن إحالات انظر

الرابعة : تغطي العلاقات بين نقاط الاتاحة المضبوطة، أي العلاقات بين نقطتي وصول مضبوطتين أو أكثر للكيان نفسه مثل لغة موازية، خطة مختلفة، قواعد مختلفة. وهكذا فإن هذا النموذج يركز علي الدور الذي تؤديه العلاقات بين الكيانات وكيف يمكن التعبير عن هذه العلاقات في البيانات الاستنادية، سواء في نقاط الاتاحة المضبوطة، أو الاحالات، أو المعلومات التفسيرية التي تشرح أسباب التفضيل.

3/1/2/1 المتطلبات الوظيفية لبيانات الموضوع الاستنادية 2010*4 :

يقدم هذا النموذج إطارا واضح التحديد والبنية لربط بيانات الموضوع الاستنادية، أي البيانات المتعلقة بـ "العن aboutnes" التي تتناولها الأعمال باحتياجات المستفيد من هذه البيانات.

وهو يسعى لأن يمكن المستفيد من تحقيق مايلي :

- يحدد موضوعا واحد أو أكثر من الموضوعات و/ أو تسمياتها التي تتطابق مع استراتيجية أو شروط البحث الذي وضعه باستخدام الخصائص والعلاقات.
- يحدد موضوعا و / أو تسميته اعتمادا علي خصائصه وعلاقاته (أي أن يميز بين موضوعين أو أكثر أو تسميات لها خصائص مشابهة ويتأكد أن الموضوع المناسب أو تسميته قد وجدها.
- يختار موضوعات و / أو تسميته المناسبة لاحتياجاته (أي يختار أو يرفض بناء علي متطلباته واحتياجاته).

- يستكشف العلاقات بين الموضوعات و / أو تسمياتها (أي يستكشف العلاقات من أجل أن يفهم بنية المجال الموضوعي ومصطلحاته).
النموذج :

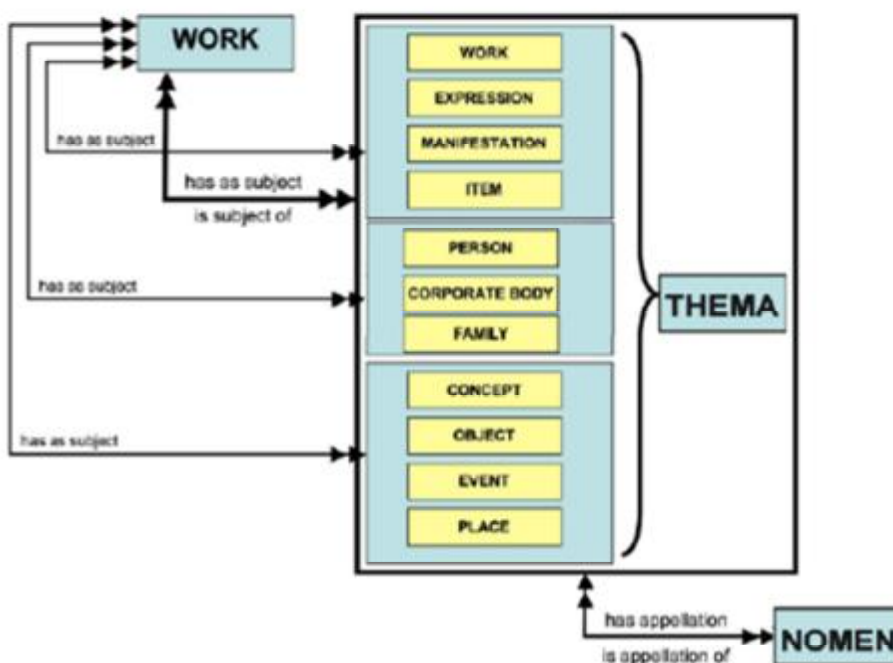


Figure 3.1 FRSAD's relation to FRBR (with the addition of FRAD entity family)

The FRSAR Working Group introduced the following two entities:

Thema: any entity used as a subject of a *work*

Nomen: any sign or sequence of signs (alphanumeric characters, symbols, sound, etc.) that a *thema* is known by, referred to, or addressed as.

The Functional Requirements for Subject Authority Data (FRSAD) model is presented as:



Figure 3.2 FRSAD conceptual model

الكيانات والخصائص :

ينطوي هذا النموذج علي كيانين :

أي كيان يستخدم موضوعاً لعمل	تيمية Thema : (الجمع Themes, Themata)
أي علامة ، أو مجموعة من العلامات (حروف ، رموز ، صوت) يُعرف موضوع ، أو يُشير إليه ، أو يُخاطب به	تسمية Nomen : (الجمع Nomens, Nomina)

○ أما الخصائص بالنسبة للتيمية هي :

الفئة التي تنتمي إليها في سياق نظام معين لتنظيم المعرفة	نوع التيمية
نص معين و/ أو يُحدد التيمية أو يحدد مجالها ضمن نظام معين للضبط الاستنادي الموضوعي	تبصرة المجال

○ وبالنسبة للتسمية هي :

الفئة التي تنتمي إليها التسمية مدق ، اسم مضبوط	نوع التسمية
الخطة التي أنشئت فيها هذه التسمية مثل : قوائم رؤوس الموضوعات ، المكانز ، نظم التصنيف ، قوائم استناد الاسماء	الخطة
المصدر الذي وجدت به التسمية	مصدر التسمية
نوع البيانات التي تعبر عن التسمية (أفرقية ، صوت ، رسم)	تمثيل التسمية

	لغة التسمية
	هجائية التسمية
	هجائية التحويل
من هجائية إلى أخرى	شكل التسمية
اسم كامل - اختصار - معادلة	تاريخ صلاحية التسمية
المدة الزمنية التي استخدم أو يستخدم فيها أو كان صالحاً فيها	المتلقي
	حالة التسمية
	مقترحة - مقبولة - معطلة

العلاقات

فئتان من العلاقات :

• الأولى : علاقات بين أنواع مختلفة من الكيانات

عمل - تيمة

تيمة - تسمية

• الثانية : علاقات بين كيانات من النوع نفسه

تيمة-تيمه

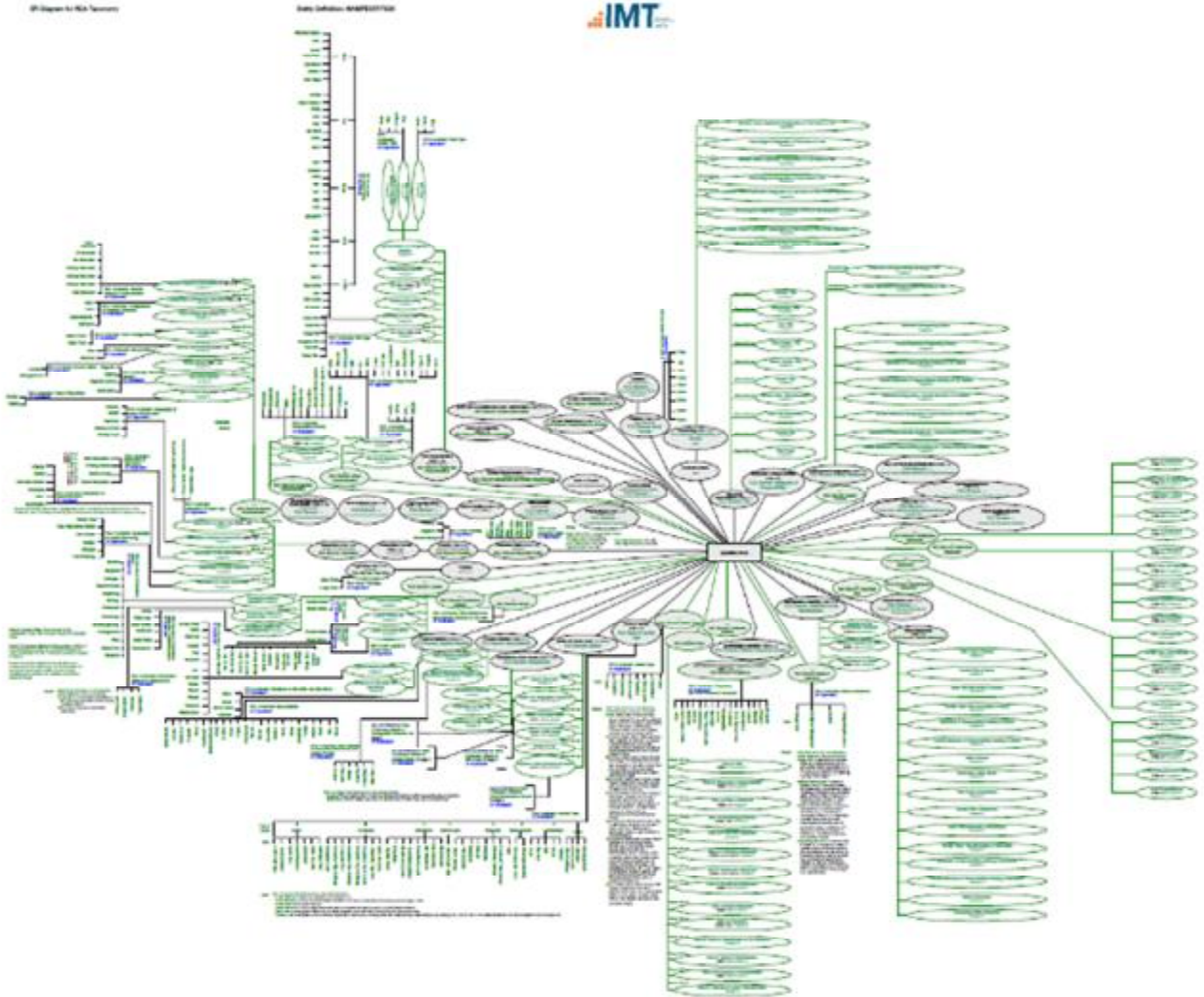
تسمية - تسمية

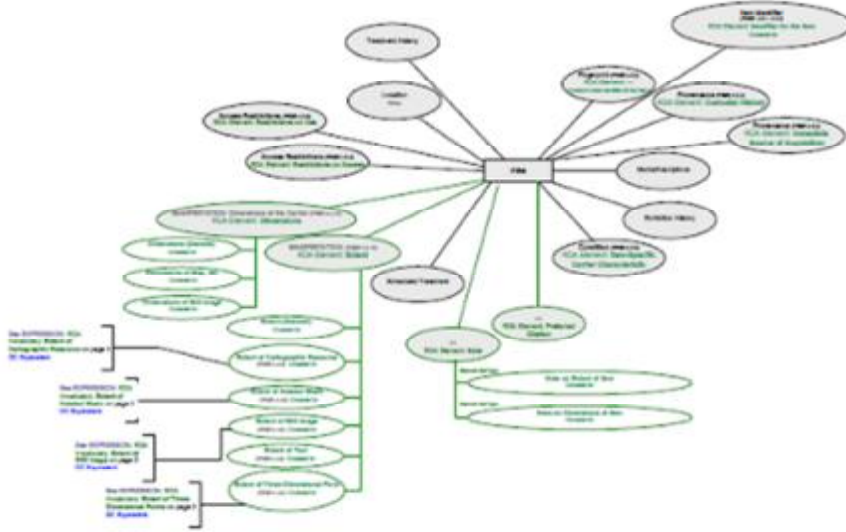
الخلاصة

- إن هذه النماذج المفاهيمية الثلاثة تقدم الأساس النظري المنطقي لفهم الكون الببليوجرافي من خلال لغة شائعة معترف بها عالمياً.
- إن هذه النماذج تقدم المكونات المفتاحية للبيانات الببليوجرافية والاستنادية التي تمثل هذا الكون الببليوجرافي، من خلال تحديد للكيانات والخصائص والعلاقات بينها في إطار ربطها بتحقيق مهام المستفيد وتمكينه من استكشاف هذا الكون واكتشاف مصادر المعلومات والوصول إليها والحصول عليها. وهي تمثل أحدث محاولة منهجية في هذا الإطار :

- محاولة كتر 1876

- رانجاناثان 194-





2- البناء والتكوين

0/2 تمهيد :

تتكون بنية "و م إ : RDA" من مقدمة تتناول الغرض منه ومجاله وملاحمه وعلاقاته بالمعايير الأخرى للفهرسة، والأسس النظرية التي يستند إليها، والأهداف التي يسعى لتحقيقها، وعناصر البيانات التي يغطيها، والمبادئ التي يلتزم بها، ثم عشرة أقسام تتناول الكيانات والعلاقات، موزعة علي "37" فصل تحتوي علي التعليمات والإرشادات لتسجيل خصائص هذه الكيانات والعلاقات بينها، ثم "13" ملحقا تتناول بعض القواعد والقوائم والنماذج المساعدة، وأخيراً "مسرد للمصطلحات".

يعكس المنطق التي اتبع في بناء "و م إ : RDA"، والمصطلحات التي استخدمت في عناوين أقسامه وفصوله، وترتيب ما تحتوي عليه فصوله من تعليمات وإرشادات، التزامه بالنماذج المفاهيمية الثلاثة، أي عائلة FRBR، التي اتخذها أساساً نظرياً يستند إليه.

لا تصلح القراءة الخطية المتتابعة وسيلة للوصول إلي ما يحتوي عليه "و م إ : RDA" من تعليمات وإرشادات، بل يقتضي بناءه وتكوينه استخدام أداة إلكترونية تتيح الإبحار في محتوياته عبر كلمات دالة أو عناصر بيانات وروابط،

للوصول إلى عناصر البيانات المطلوبة وما يستخدم من تعليمات وإرشادات في صياغتها، هذه الأداة هي : "RDA toolkit" المتاحة علي الويب.

1/2 البناء :

1/1/2 الأقسام :

- وزعت الأقسام العشرة طبقاً للكيانات والعلاقات، كما يلي:
- القسم الأول : تسجيل خصائص تجسيدة ونسخة.
 - القسم الثاني : تسجيل خصائص عمل وتعبيرة.
 - القسم الثالث : تسجيل خصائص شخص، وعائلة، وهيئة.
 - القسم الرابع : تسجيل خصائص مفهوم، وشيء، وحدث، ومكان.
 - القسم الخامس : تسجيل العلاقات الأولية بين عمل ما، وتعبيرة، وتجسيدة، ونسخة.
 - القسم السادس : تسجيل علاقات أشخاص، وعائلات، وهيئات ترتبط بمصدر ما.
 - القسم السابع : تسجيل علاقات موضوع بعمل ما.
 - القسم الثامن : تسجيل العلاقات بين الأعمال والتعبيرات والتجسيديات، والنسخ.
 - القسم التاسع : تسجيل العلاقات بين الأشخاص، والعائلات والهيئات.
 - القسم العاشر : تسجيل العلاقات بين المفاهيم، والأشياء، والأحداث، والأماكن.

يعكس هذا التوزيع التقسيم الآتي :

الأقسام من 1-4 : لتسجيل عناصر البيانات المتعلقة بكل من الكيانات الـ "11" التي تنتمي إلي المجموعات الثلاثة المشار إليها سابقا.

الأقسام من 5-10 : لتسجيل العلاقات كما يلي :

5 - 7 : للعلاقات بين عمل ما وبين كيانات التي ترتبط به: تعبيره، تجسيده، نسخة، شخص، هيئة، عائلة، مفهوم، شيء، حدث، مكان.

8 - 10 : للعلاقات بين الكيانات في كل من المجموعات الثلاثة وبعضها البعض.

يخالف هذا التوزيع ما كان متبعاً في AARC2 من تقسيم إلي جزئين أحدهما للوصف والثاني لنقاط الوصول. ثم يقسم الأول وفقاً لاشكال الأوعية : كتب - مواد خرائطية... الخ، ويقسم الثاني وفقاً لأنواع "الرؤوس". أشخاص،

هيئات، أماكن جغرافية، عناوين مقننة.

2/1/2 الفصول :

بني توزيع الفصول وترتيبها تحت كل قسم من الأقسام العشرة، وفقا للأهداف والمتطلبات الوظيفية التي يحققها هذا القسم من مهام المستفيد بحيث تعكس الفصول في كل قسم وماتحتوي عليه من تعليمات وارشادات العلاقة بين اختيار البيانات وصياغتها وبين الدور الذي تؤديه لدعم مهام المستفيد في أن يجد، أو يحدد، أو يختار، أو يحصل، أو أن يفهم.

فيما يلي عرض للفصول، مع ملاحظة أن بعضها ما زال (علي الأقل بالنسبة للطبعة التي استخدمتها) قيد الإعداد، حيث يسجل بجانبها [محجوز].

القسم الأول : تسجيل خصائص تجسيدة ونسخة

يتضمن 4 فصول، من 1 إلى 4

- الأول: "ارشادات عامة لتسجيل التجسيدات والنسخ".
- الثاني : "تحديد identify التجسيدات والنسخ" . . يدعم وظيفة : تحديد
- الثالث : وصف : Describing الأوعية. . يُدعم وظيفة : يختار
- الرابع : تقديم Providing معلومات الاقتناء والوصول . . يُدعم وظيفة : يحصل

القسم الثاني : تسجيل خصائص لعمل وتعبيرة

يتضمن 3 فصول من 5 إلى 7

- الخامس : "ارشادات عامة لتسجيل خصائص الأعمال والتعبيرات"
- السادس : "تحديد الأعمال والتعبيرات"
- السابع : "وصف المحتوى"

القسم الثالث : تسجيل خصائص شخص، وعائلة، وهيئة

يتضمن 4 فصول من 8 إلى 11

- الثامن : ارشادات عامة لتسجيل خصائص الأشخاص والعائلات، والهيئات.

• التاسع : "تحديد الأشخاص"

• العاشر : "تحديد العائلات"

• الحادي عشر : "تحديد الهيئات"

القسم الرابع : "تسجيل خصائص مفهوم، وشئ، وحدث، ومكان

يتضمن 5 فصول من 12 إلى 16 :

• الثاني عشر : إرشادات عامة لتسجيل خصائص مفهوم، وشئ، وحدث، مكان. [محجوز]

• الثالث عشر : تحديد مفهوم [محجوز]

• الرابع عشر : تحديد شئ [محجوز]

• الخامس عشر : تحديد حدث [محجوز]

• السادس عشر : تحديد مكان.

القسم الخامس : تسجيل العلاقات "الأولية : primary" بين عمل ما، وتعبيرة، وتجسيده، ونسخة"

يتضمن فصلاً واحداً

• السابع عشر : "إرشادات عامة لتسجيل العلاقات الاولية بين عمل ما ،وتعبيرة ،وتجسيده ،ونسخة .

،ونسخة .

القسم السادس : "تسجيل علاقات أشخاص، وعائلات، وهيئات، ترتبط بعمل ما"

يتضمن 5 فصول من 18 إلى 22

• الثامن عشر : إرشادات عامة لتسجيل علاقات أشخاص، وعائلات، وهيئات ترتبط بمصدر ما

• التاسع عشر : أشخاص، وعائلات، وهيئات ترتبط بعمل ما.

• العشرون : أشخاص، وعائلات، وهيئات، ترتبط بتعبيرة ما.

• الحادي والعشرون : أشخاص، وعائلات، وهيئات ترتبط بتجسيده ما.

• الثاني والعشرون : أشخاص، وعائلات، وهيئات ترتبط بنسخة ما.

القسم السابع : "تسجيل علاقات موضوع "

ويتضمن فصلاً واحداً

• الثالث والعشرون : إرشادات عامة لتسجيل موضوع عمل ما. [محجوز]

القسم الثامن : "تسجيل العلاقات بين الأعمال، والتعبيرات، والتجسيديات، والنسخ"
ويتضمن 5 فصول من 24 إلى 28

• الرابع والعشرون : "ارشادات عامة لتسجيل العلاقات بين والتعبيرات، والتجسيديات، والنسخ"

• الخامس والعشرون : أعمال ذات علاقة

• السادس والعشرون : تعبيرات ذات علاقة.

• السابع والعشرون : تجسيديات ذات علاقة.

• الثامن والعشرون : نسخ ذات علاقة .

القسم التاسع : تسجيل العلاقات بين أشخاص، وعائلات وهيئات.

يتضمن 4 فصول من 29 إلى 32

• التاسع والعشرون : ارشادات عامة لتسجيل العلاقات بين الأشخاص، والعائلات، وهيئات.

• الثلاثون : أشخاص ذوو علاقة . . يُدعم وظيفة : يجد

• الحادي والثلاثون : عائلات ذات علاقة . . يدعم وظيفة : يجد

• الثاني والثلاثون : هيئات ذات علاقة . . يدعم وظيفة : يجد

- القسم العاشر : "تسجيل العلاقات بين المفاهيم، الأشياء، الأحداث، والأماكن"

يتضمن 5 فصول من 33 إلى 37.

• الثالث والثلاثون : ارشادات عامة لتسجيل العلاقات بين المفاهيم والأشياء، والأحداث، والأماكن"

[محجوز]

• الرابع والثلاثون : "مفاهيم ذات علاقة" [محجوز]

• الخامس والثلاثون : "أشياء ذات علاقة" [محجوز]

• السادس والثلاثون : "أحداث ذات علاقة" [محجوز]

• السابع والثلاثون : "أماكن ذات علاقة" [محجوز]

الملاحق

3/1/2

• كتابة الحروف العالية.

• المختصرات.

• أدوات التعريف.

- تركيبات التسجيلية لبيانات الوصف.
- تركيبات التسجيلية لضبط نقاط الوصول.
- تعليمات اضافية لأسماء الأشخاص.
- عناوين النبالة ومصطلحات الترتيب، ... الخ.
- تواريخ التقويم المسيحي.
- تسميات العلاقة : بين مصدر وأشخاص، عائلات، هيئات.
- تسميات العلاقة : بين أعمال وتعبيرات وتجسيديات ونسخ.
- تسميات العلاقة : بين أشخاص، وعائلات، وهيئات.
- تسميات العلاقة بين مفاهيم ، أشياء، أحداث، أماكن.
- نماذج كاملة.

4/1/2 مسرد المصطلحات :

يضم أكثر من 550 مصطلح، ويقدم تعريفا مقننا لكل منها.

2/2 التكوين

0/2/2 تمهيد :

- لعل أبرز مكونات هذا المعيار هي :
- المفردات والمصطلحات التي يستخدمها.
 - عناصر البيانات التي يغطيها.
 - نقاط الوصول التي يتيحها.
 - المبادئ التي يلتزم بها.
 - الارشادات والتعليمات التي يقدمها لتسجيل وصياغة عناصر البيانات .
 - القواعد والقوائم التي يشير إليها المساعدة في تسجيل وصياغة البيانات.
 - الأمثلة والنماذج التوضيحية التي يقدمها.

1/2/2 المفردات

بالإضافة إلي ما سبق ذكره من مصطلحات تشير إلي الكيانات والخصائص والعلاقات نورد فيما يلي بعض من

أهم المفردات التي تستخدم في هذا المعيار وتعكس طبيعة التغيير والبنية الجديدة التي يمثلها :

المفردات في RDA	المفردات في AACR2
نقطة وصول استنادية : authorized access point	رأس : heading
منشئ creator	مؤلف : author، مؤلف موسيقي : composer، الخ
مساهمون Contributor	مشاركون في المسؤولية الفكرية collaborator
عنوان مفضل + نقطة وصول استنادية للمنشئ إذا كان مناسباً : preferred title + authorized access point for a creator if appropriate	مدخل رئيسي : main entry
(1) عنوان مفضل + معلومات أخرى للتمييز preferred title + other information to differentiate (2) عنوان جمعي متفق عليه : conventional collective title	عنوان مقنن : uniform title
نقطة وصول مختلفة : variant access point	احالة انظر : see reference
وصف وعاء : carrier description	وصف مادي : physical describe
مصادر مفضلة : preferred sources	مصدر رئيسي : chief source
نوع الوعاء : carrier type + امتداد : extent	تأشير خاصة للمادة : specific material designations

<p>"توع المحتوي : content type" : طريقة التعبير التي استخدمها المبدع أو المنشئ للعمل الفكري لتوصيل محتوى هذا العمل للمتلقي "مثل نص. صورة. صورة متحركة،... الخ.</p> <p>"توع الوسيط Media type" "الوسائل والتجهيزات التي تستخدم لاتاحة مصدر المعلومات" رقمي. فيديو. بدون وسيط.</p> <p>"توع الوعاء Carrier type" وسيط الاختزان الذي يحمل محتوى المصدر " شريط كاسيت. قرص مليزر. شريحة.</p>	<p>تأشيرة عامة للمادة : General material designation</p>
<p>"تمط الإصدار Mode of Issuance" "طريقة صدور مصدر المعلومات : منفرداً، أو في أجزاء متعددة، مسلسل، مصدر متكامل، وهذه المفردة تؤثر علي الوصف العام، واختيار مصادر المعلومات المستخدمة للوصف.</p> <p>ومن بين المفردات الجديدة [توجد في MARC ولكن تحت مفردة أخرى هي المستوي الببليوجرافي Bibliographic Level]</p>	

مثال تطبيقي لكتاب :

Mode of issuance	LdrBiblLvl 07 m
Media type	337 \$a unmediated
Carrier type	338 \$a volume
Content type	336 \$a text

ويلاحظ أن هذه المفردات "مضبوطة controlled" ولكن بعضها مغلق : "closed" وبعضها الآخر غير مغلق : not closed".

وهناك قوائم تحددتها :

- وثيقة RDA/ onix المعنية بتحديد فئات أنواع الأوعية والمحتوى.
- قائمة تحدد المغلق وغير المغلق.
- وثيقة تعرض لكامل التعبيرات في المفردات الببليوجرافية والاستنادية التي أحدثتها "و م إ : RDA".

2/2/2 عناصر البيانات :

ينطوي "و م إ : RDA" علي تحديد "عناصر البيانات : Data elements" التي تعكس الخصائص اللازمة لوصف المصادر والكيانات المرتبطة بها، والعلاقات بينهما، ويعرف بكل عنصر بيانات، ويبين الضوابط اللازمة لتمثيل "القيم values"، أي البيانات، التي تسجل في كل عنصر.

حددت هذه العناصر وتم تعريفها تطبيقاً للنماذج المفاهيمية التي يستند إليها المعيار، أي عائلة FRBR، بحيث تمثل البيانات الببليوجرافية والاستنادية. تمثل هذه العناصر وحدات مستقلة منفصلة، بمعنى أن أيّاً منها يمكن أن يستخدم كمصطلح بحث، أو كمحدد لبحث، فضلاً عن مرونة استخدامها في عرض وفرز البيانات. لا يوجد في هذه العناصر ما هو إجباري أو اختياري، كما لا توجد "فئات" منها يمكن أن تتخذ أساساً لتحديد مستويات للوصف كما كان الحال في AACR2.

تم تحديد مجموعة من هذه العناصر اطلق عليها "العناصر البؤرية: core elements". هذه المجموعة تمثل الحد الأدنى من العناصر التي ينبغي أن تحتوي علي بيانات تعكس الخصائص والعلاقات اللازمة لتحقيق أقصى فائدة ممكنة للمستفيد في أداء مهامه، أي أن يجد ويحدد أو يميز ويختار ويحصل علي ما يريد من مصادر المعلومات. وبعبارة أخرى فإن هناك حد أدنى من عناصر البيانات "العناصر البؤرية" وأن غياب أي من هذه العناصر البؤرية يؤثر بالسلب أو بحد من قدرة المستفيد علي أداء مهامه، هذا من جهة. ومن جهة أخرى لا يوجد في "و م إ : RDA" حد أقصى لعناصر البيانات التي يمكن استخدامها.

تتضمن "العناصر البؤرية" نوعين : الأول "عناصر بؤرية" صريحة، حيث يذكر ذلك تحت العنصر، والثاني "عناصر بؤرية بشرط : core element if"، حيث يذكر تحت العنصر شرح الموقف أو الشرط الذي يعتمد عليه لاعتبار هذا العنصر "عنصر بؤري".

عنصر بؤري	مثال : العنوان نفسه
عنصر بؤري	مكان النشر
عنصر بؤري بشرط إن مكان النشر غير محدد وأن معلومات التوزيع موجودة علي المصدر .	مكان التوزيع

إلي جانب العناصر البؤرية والبؤرية بشرط، هناك أيضا مجموعة من العناصر الإضافية التي ينبغي أن يتضمنها الوصف كمتطلب لتميز المصدر أو الكيان عن غيره من المصادر أو الكيانات.

أمثلة علي هذه العناصر الإضافية

وصف الأوعية

- § نوع الوسيط
- § نوع الوعاء
- § الامتداد
- § الأبعاد
- § المادة الأساس
- § حجم البند
- § نسبة الاستساخ ... إلخ

وصف المحتوى

- § طبيعة المحتوى
- § تغطية المحتوى
- § الجمهور المقصود
- § معلومات الاطروحة ... إلخ

- أتاح المعيار أيضا إمكانية إضافة عناصر أخرى إلي ما سبق وفقا لتقدير القائمين بالفهرسة، إما من خلال السياسات والإرشادات التي تعدها هيئة الفهرسة، أو من خلال ترك اتخاذ القرار فرديا للمفهرس، وذلك في إطار الإسهام في تيسير مهام المستفيد في الكشف عن المصادر .

أمثلة

- إضافة "عنوان مختلف" إذا اعتبر مهما للتمييز أو للوصول
- إضافة "طول الفيلم" إذا اعتبر مهما للتمييز أو للاختيار
- إضافة "أشخاص آخرون يرتبطون بالعمل إذا اعتبر ذلك مهما للوصول
- إضافة "تبصرة مفهرس لتبرير شكل آخر لنقطة وصول

3/2/2 نقاط الوصول

يتيح "و م إ : RDA" بناء:

- نقاط الوصول المفضلة والمختلفة التي تمثل الأعمال، والتعبيرات، والأشخاص، والعائلات، والهيئات.
- نقاط الوصول المفضلة التي تسجل العلاقات الآتية :
 - § العلاقات الأولية بين تجسيدة ما وعمل أو تعبيرة تتمثل في هذه التجسيدة.
 - § العلاقات بين مصدر ما والأشخاص، والعائلات، والهيئات المرتبطة بهذا المصدر .
 - § العلاقات بين الأعمال والتعبيرات، والتجسيديات، والنسخ.
 - § العلاقات بين الأشخاص والعائلات ، والهيئات.
- أنواع العناوين كنقاط وصول : العنوان نفسه، العنوان الموازي، العنوان المختلف، الخ.
- نقاط الوصول الاخرى: المفاهيم ، الأشياء، الوحدات، الأماكن وعلاقات، قيد التطوير .

4/2/2 المبادئ

يحكم اختيار عناصر البيانات وصياغتها في "و م إ : RDA" المبادئ الآتية :

- التمييز : تحقيق التمييز بين المصدر وبين غيره من المصادر، والكيان وغيره من الكيانات.
- الكفاية : تقديم البيانات الكافية لتمكين المستفيد من اختيار مصدر مناسب لاحتياجاته.
- العلاقات: اقامة العلاقات التي تربط بين المصدر وغيره من المصادر ذات العلاقة، وبين المصدر
- التمثيل : اختيار البيانات التي تعكس تمثيل المصدر أو الكيان لنفسه، وذلك من خلال أكثر الأسماء أو

أشكال الأسماء، أو العناوين، أو الاحالات، وجوداً أو تردداً في المصادر ذات العلاقة، والأكثر شيوعاً عند البحث عنها، أو الأكثر قبولاً باللغة الهجائية المفضلة لهيئة الفهرسة.

- **الدقة** : التزام الدقة فيما تقدم من بيانات من خلال إضافة معلومات تصحح الأخطاء، أو توضيح الغموض.
- **النسبة** : تسجيل البيانات المتعلقة بنسبة المسؤولية عن مصدر لشخص أو عائلة أو هيئة التي ظهرت في المصدر نفسه أو مصادر مرجعية بغض النظر عن دقتها.
- **اللغة المفضلة** : استخدام "الاسم" أو "شكل الاسم" المفضل للشخص أو العائلة أو الهيئة بلغة وهجائية تحتوي المصادر ذات العلاقة التي وجد فيها، أو باللغة الهجائية المفضلة لهيئة الفهرسة إذا وجد "الاسم" أو "شكل الاسم" المفضل بهذه اللغة والهجائية في أحد المصادر ذات العلاقة. كما تعطي الأفضلية للتسجيل عنوان عمل ما باللغة والهجائية المفضلة لهيئة الفهرسة إذا كان شائع الاستخدام بهذه اللغة والهجائية.
- **شيوع الاستخدام والممارسة** : ينبغي أن تعكس البيانات التي لا تنسخ من المصدر نفسه شيوع الاستخدام. فعلي سبيل المثال ينبغي أن يعكس الجزء الذي يختار كعنصر أول في تسجيل الاسم المفضل للشخص أو الهيئة، التقاليد المتبعة في القطر واللغة وثيقة الصلة لهذا الشخص أو العائلة.
- **التوحيد** : ينبغي أن تخدم الملاحق الواردة في "و م إ : RDA" المتعلقة بكتابة الحروف الكبيرة، والمختصرات، ترتيب البيانات، وعلامات الترقيم، وغيرها، عملية تمثيل البيانات التي تصف مصدرًا أو كيانًا ذا علاقة بهذا المصدر. والكيانات ذات العلاقة، وبين الكيان وغيره من الكيانات ذات العلاقة.

ويمكن أن تستنتج من هذه المبادئ أربع قواعد أو "أحجار زاوية" ينبغي الالتزام بها في تطبيق "و م إ : RDA"، وفق ما أشارت إليه العديد من المصادر هذه القواعد أو الزوايا هي:

القاعدة الأولى : "ركز علي احتياجات المستفيد"

تشير هذه القاعدة إلي أن يكون دعم أداء المستفيد لما يقوم به من جهد لاكتشاف المصادر وما يرتبط بها من كيانات، وتحديدها، والتمييز بينها، والاختيار فيما بينها، والوصول إليها، والحصول عليها ، هو حجر الزاوية الأساسي في اختيار أو تسجيل أي عنصر بيانات أو علاقة. فاختيار أي عنصر بيانات وتسجيله وصياغته ينبغي أن يرتبط بأهميته للمستفيد في إيجاد المصدر أو الكيان الذي نبحث عنه ، أو لأهميته في المساعدة للوصول إليه، أو للاثنتين معا. كما أن إضافة أي عنصر بيانات أو تبصرة يتم لتبرير وجود شكل معين مختلف لنقطة وصول، أو لفهم علاقة ما بين عمليتين، أو كيانين، وهكذا.

القاعدة الثانية : "خذ ما تراه"

تؤكد هذه القاعدة علي أن نسخ البيانات كما جاءت علي المصدر هو حيز الزاوية الثاني في تطبيق الارشادات والتعليمات الواردة في "و م إ : RDA"، بمعنى وجوب الالتزام بما جاء علي المصدر دون حذف، و دون اختصار، و دون تصحيح

إلا باستثناءات محدودة جداً، وذلك تيسيراً وتبسيطاً لخطوات العمل، وإتاحة لفرصة تطبيق امكانات التقنيات الحديثة في النسخ الآلي للبيانات من المصدر، والتحميل الهابط لها، فضلاً عن إعادة استخدامها.

القاعدة الثالثة : "سجل كل العلاقات"

تشير هذه القاعدة إلي أن "التسجيل الكامل للعلاقات" المرتبطة بمصدر ما، وتلك التي يبين المصادر وبعضها البعض، وكذلك التي بين الكيانات المرتبطة بهذه المصادر وبعضها البعض، هي حجر الزاوية الثالث في تطبيق "و م إ : RDA" ذلك أن الإرشادات والتعليمات في "و م إ : RDA" تؤكد علي أن كل أنواع العلاقات في الكون البليوجرافيينبغي أن تسجل وأن تحدد بوضوح، فضلاً عن أنها لا تضع اية حدود (لا يوجد حد أقصى) علي عدد نقاط الوصول الاستنادية للمصادر [فعلي سبيل المثال الغيت قاعدة الـ "3 مؤلفين" في وصف المصدر، والقيود التي كانت مفروضة علي وضع نقاط الوصول الاستنادية للمصادر [فعلي سبيل المثال الغيت قاعدة الـ "3 مؤلفين" في وصف المصدر، والقيود التي كانت مفروضة علي وضع نقاط الإتاحة]

إلي جانب ذلك قدم "و م أ : RDA" طرقاً معيارية مقننة لتسجيل طبيعة هذه العلاقات، تسهلاً للإفادة منها في الأبحار بنجاح في قواعد البيانات والفهارس، وكذلك لاستخدامها في عمليات الفرز والتجميع وعرض نتائج البحث. وفي مقدمة هذه الطرق وضع ثلاثة ملاحق، هي الملاحق "أ"، و "ب"، و "ج" لتحديد تسميات العلاقات :

"Relationship designators"

خصص الأول لتسميات العلاقات بين مصدر ما والأشخاص، والعائلات، والهيئات ذات العلاقة بهذا المصدر، سواء علي مستوي العمل (منشئ)، أو التعبير (مترجم)، أو التجسيد (ناشر)، أو النسخة (مالك).

خصص الثاني لتسميات العلاقات بين الأعمال (اختصاراً لـ)، التعبيرات (معالجة درامية لـ)، والتجسيديات (إعادة طبع لـ)، والنسخ (استنساخ لـ)

وخصص الثالث لتسميات العلاقات بين الأشخاص (شخص بشخص، شخص بعائلة، شخص بهيئة) والعائلات (عائلات تسجيلية، عائلات بعائلات، عائلات بهيئات) (هيئات بأشخاص، هيئات بعائلات، هيئات بهيئات)

القاعدة الرابعة : "ينبغي أن يكون لكل هيئة فهرسة سياسة"

تؤكد هذه القاعدة علي أن الزاوية الرابع التطبيق السليم لـ "و م إ : RDA" يقتضي أن يكون لكل هيئة فهرسة، أي الجهة المسؤولة عن إنشاء التسجيلات البليوجرافية والاستنادية خصوصا علي المستوي الوطني، أن تضع لنفسها سياسة للفهرسة. تتضمن هذه السياسة:

- اقرار التفضيلات المتعلقة باللغة والهجائية في المصطلحات ، الوصف ونقاط الوصول.
- اقرار التفضيلات، المتعلقة بنظم الترقيم.
- اقرار التفضيلات المتعلقة بالتقويم.
- اقرار التفضيلات المتعلقة بوحدة القياس.
- اقرار عناصر البيانات الإضافية للعناصر البورية.
- اقرار عناصر البيانات الإضافية التي تكشف وفقا لاحتياجات مستفيد بها، ومقررات النظام الذي يستخدمه
- تحديد البدائل والاختيارات التي تراها، ضمن ما اتيح من ارشادات وتعليمات تسمح بتطبيق إجراء يختلف أو يزيد أو يقل عما سبق تحديده، أو يسمح بالاختيار بين أكثر من إجراء في موقف معين.
- وتقدم الوثيقة التي وضعتها مكتبة الكونجرس الاختبارات والبدايل التي طبقتها خلال اختبار تطبيق "و م إ : RDA"^{12*}.

5/2/2 الإرشادات والتعليمات

يقدم "و م إ : RDA" مجموعة من الارشادات والتعليمات التي تتعلق بكيفية إعداد وصياغة البيانات التي تدعم اكتشاف المصادر. تتناول هذه الإرشادات والتعليمات تحديد البيانات اللازمة لوصف المصادر والكيانات وما يربط بينها من علاقات، وكيفية تسجيل هذه البيانات تطبيقا للأسس والأهداف والمبادئ التي يلزم بها المعيار، وبما يحقق مساعدة المستفيد في أداء مايقوم به من جهد لأن يجد، ويحدد، ويميز، ويختار، ويحصل علي المصادر التي يبحث عنها وتخدم احتياجاته.

تغطي هذه الارشادات والتعليمات البيانات اللازمة لوصف كل كيانات العالم البليوجرافي، ابتداء من المصادر مهما

12- Library of Congress (2010) . RDA Instructions referring to choices "agency creating the data ilc proposed practice for RDA test . Retrieved from http://www.loc.gov/catdir/cps0/RDAtest/RDA_agency.doc/

اختلفت محتوياتها، أو وسائط تداولها، أو الأوعية التي تحفظها، أو نمط إصدارها، إلي الأشخاص، والعائلات، والهيئات، والمفاهيم، والأشياء، والأحداث، والأماكن التي ترتبط بها، فضلا عن العلاقات بين كل منها. مع ملاحظة أن وصف بعض هذه الكيانات والعلاقات مازال في طور الأعداد، ولكن حفظ مكانه.

صيغت هذه الإرشادات والتعليمات بدرجة عالية من التفصيل لتستوعب كافة عناصر البيانات اللازمة لوصف كل كيان وعلاقة، وفقا لما تضمنته. ومع ذلك فقد حددت ضمن هذه العناصر ما هو "بؤري" أو "بؤري لشرط" معين لتمثل الحد الأدنى المطلوب لهذا الوصف، وكذلك اتاحت الفرصة للاختيار بين إجراءات معينة، أو تطبيق بدائل معينة وفقا لاحتياجات المستخدمين.

رتبت هذه الإرشادات والتعليمات وفقا للكيانات الممثلة للعالم الببليوجرافيا ابتداء من التجسيديات والنسخ، إلي الأعمال والتعبيرات، ثم الأشخاص، والعائلات، والهيئات، ثم المفاهيم والأشياء، والأحداث، والأماكن، ثم العلاقات بين كل من هذه الكيانات مع المصادر، ومع بعضها البعض.

الوصول إلي هذه الإرشادات والتعليمات والإفادة منها بفعالية يقتضي توافر أداة تحقق إمكانات البحث عنها والربط بينها باستخدام كلمات دالة أو عناصر بيانات، بحيث تجمع الإرشادات والتعليمات المناسبة لموقف أو حالة معينة، مع ما يرتبط بذلك من نماذج وقواعد وقوائم مساعدة. وقد انشئت RDA Toolkit لتحقيق هذا الهدف. فهي تقدم هذه الإرشادات والتعليمات بشكل قابل للبحث والعرض، إلي جانب تقديم خطوات العمل الواجب القيام في التعامل مع مختلف أشكال وأنواع المصادر، وجداول المقابلة بين المعيار والمعايير الأخرى، والنماذج. فضلا عن عرض السياسة الفهرسة التي تلتزم بها مكتبة الكونجرس تطبيقا لهذا المعيار.

RDA TOOLKIT

RESOURCE DESCRIPTION & ACCESS

Help FAQ About Contact Us

ACCESS RDA Toolkit

Navigation

- Home
- Pricing
- Subscribe
- Blog
- News
- Teaching & Training
- Presenter Tools
- RDA Print
- Other RDA-Related Resources
- RDA Background

RDA: Resource Description & Access

Designed for the digital world and an expanding universe of metadata users, RDA: Resource Description and Access is the new, unified cataloging standard—an evolution of the cataloging principles from AACR2, with rules carried over or adapted to the RDA model. Benefits of RDA include:

- A structure based on the conceptual models of FRBR (functional requirements for bibliographic data) and FRAD (functional requirements for authority data) to help catalog users find the information they need more easily
- A flexible framework for content description of digital resources that also serves the needs of libraries organizing traditional resources
- A better fit with emerging database technologies, enabling institutions to introduce efficiencies in data capture and storage retrievals

The online RDA Toolkit subscription provides a one-stop resource for evaluating and implementing RDA, and is the most effective way to interact with the new standard.

RDA Toolkit highlights:

- RDA instructions that are searchable and browseable
- AACR2 Rule Number Search of RDA instructions
- Workflows, mappings, examples: tools to customize the RDA instruction set to support organizational training and processes
- Two views of RDA content—by table of contents and by RDA element set view
- What you need to evaluate and implement RDA: to make cataloging decisions based on principles; to increase efficiency; to facilitate collaboration; and to help position the community for the future by making bibliographic data accessible on the Web
- Full text of AACR2 with links to RDA
- LCPS (Library of Congress Policy Statements)

Special Double-User Introductory Offer!

Subscribe at any site license level to the RDA toolkit before August 31, 2011 and get double the purchased number of concurrent users at no additional charge. (For example, buy a 2-user site license and get a 4-user license for the same price.)

[More information or subscribe here.](#) (For Pricing, [check here.](#))

If your subscription is in process but not yet complete, we'll work with you on maintaining access. You can also order through your consortium or

اتبعت طريقة منهجية في التنظيم الداخلي لتقديم هذه الارشادات والتعليمات تحت كل كيان أو علاقة. تعتمد هذه الطريقة علي أن تقدم أولاً الارشادات العامة لتسجيل خصائص الكيان أو العلاقة، ثم تقدم ثانياً الارشادات والتعليمات المحددة المتعلقة بتحديد الهوية أو الوصف. وفي كل من الارشادات والتعليمات العامة والمحددة، يتم تحديد بغرض المجال و ثم المصطلحات، ثم الأهداف الوظيفية والمبادئ ، ثم عناصر البيانات، واللغة والهجائية، ... الخ.

نقدم فيما يلي محتويات الفصول 1 ، 2 ، 9 كنماذج لما تشتمل عليه من عناوين الارشادات والتعليمات، وكذلك محتويات اثنتين من عناصر البيانات البؤرية لنقف علي درجة التفصيل في كل منهما.

الفصل (1) الارشادات العامة لتسجيل خصائص التجسيديات والنسخ

- 0/1 المجال
- 1/1 المصطلحات
- 2/1 الأهداف الوظيفية والمبادئ
- 3/1 العناصر البؤرية
- 4/1 اللغة والهجائية
- 5/1 أنواع الوصف
- 6/1 التغييرات التي تتطلب وصفاً جديداً
- 7/1 النسخ
- 8/1 الاعداد التي يعبر عنها بشكل أرقام أو كلمات
- 9/1 التواريخ
- 10/1 تبصرات

الفصل (2) تحديد هوية التجسيديات والنسخ

- 0/2 الغرض والمجال
- 1/2 أسس تحديد هوية المصدر
- 2/2 مصادر المعلومات
- 3/2 العنوان (عنصر بؤري)
- 4/2 بيانات المسؤولية (عنصر بؤري)
- 5/2 بيانات الطبعة (عنصر بؤري)
- 6/2 تعداد السلاسل (عنصر بؤري)
- 7/2 بيانات الإنتاج
- 8/2 بيانات النشر (عنصر بؤري)
- 9/2 بيانات التوزيع (عنصر بؤري)
- 10/2 بيانات التصنيع (عنصر بؤري)
- 11/2 تاريخ حق النشر (عنصر بؤري)
- 12/2 بيان السلسلة (عنصر بؤري)

13/2 نمط الإصدار

14/2 التابع

15/2 معرف التجسيده (عنصر بؤرى)

16/2 الاستشهاد المفضل

17/2 تطور تاريخ التملك

18/2 مصدر الاقتناء الحالي

19/2 معرف النسخة

20/2 تبصرة

الفصل (9) تحديد هوية الأشخاص

0/9 الغرض والمجال

1/9 ارشادات عامة لتحديد هوية الأشخاص

2/9 اسم شخص (عنصر بؤرى)

3/9 تاريخ يرتبط بالشخص (عنصر بؤرى)

4/9 لقب الشخص (عنصر بؤرى)

5/9 الشكل الكامل للاسم (عنصر بؤرى)

6/9 تسميات أخرى ترتبط بالشخص (عنصر بؤرى)

7/9 جنس الشخص

8/9 مكان ميلاد الشخص

9/9 مكان وفاة الشخص

10/9 بلد يرتبط بالشخص

11/9 مكان اقامة الشخص

12/9 عنوان الشخص

13/9 الانتماء المؤسس للشخص

14/9 لغة الشخص

15/9 مجال نشاط الشخص (عنصر بؤرى)

16/9 مهنة أو وظيفة الشخص (عنصر بؤرى)

- 17/9 معلومات بيليوغرافية عن الشخص
18/9 معرف الشخص (عنصر بؤرى)
19/9 بناء نقاط وصول تمثل الأشخاص

نقدم فيما يلي مثالين علي ما ورد تحت اثنتين من العناصر التي وردت في الفصل الثاني 3/2 بيانات العنوان (عنصر بؤرى)

- 1/3/2 تعليمات أساسية في تسجيل العناوين
2/3/2 العنوان نفسه (عنصر بؤرى)
3/3/2 عنوان موازى
4/3/2 بيانات أخرى للعنوان
5/3/2 بيانات أخرى للعنوان الموازى
6/3/2 عنوان مختلف
7/3/2 عنوان مختلف سابق (عنصر بؤرى)
8/3/2 عنوان مختلف لاحق (عنصر بؤرى)
9/3/2 عنوان مفتاحى
10/3/2 عنوان مختصر
11/3/2 عنوان مستتبظ

5/2 بيانات الطبعة (عنصر بؤرى)

- 1/5/2 تعليمات أساسية لتسجيل بيانات الطبعة
2/5/2 تسمية الطبعة (عنصر بؤرى)
3/5/2 تسمية موازية للطبعة
4/5/2 بيانات مسؤولية ترتبط بالطبعة
5/5/2 بيانات مسؤولية موازية ترتبط بالطبعة
6/5/2 تسمية الطبعة المراجعة ذات الاسم (عنصر بؤرى)
7/5/2 تسمية موازية للطبعة المراجعة ذات الاسم
8/5/2 بيانات مسؤولية ترتبط بالطبعة المراجعة ذات الاسم
9/5/2 بيانات مسؤولية موازية ترتبط بالطبعة المراجعة ذات الاسم.

6/2/2 قواعد وقوائم مساعدة

يتضمن المكون الخامس من مكونات هذا المعيار قواعد وقوائم مساعدة لكيفية نسخ وتسجيل البيانات لوصف المصادر وما يرتبط بها من كيانات وعلاقات. ويمكن تقسيمها إلى عدة فئات:

الفئة الأولى : قواعد مساعدة في عملية نسخ البيانات، وتتضمن :

قواعد الكتابة بالحروف الكبيرة

قواعد استخدام المختصرات في أسماء الأشخاص والعائلات ، والهيئات، والأماكن

قواعد حذف أدوات التعريف في معظم لغات العالم

الفئة الثانية : قواعد تركيب التسجيلات وتتضمن :

- إرشادات لاستخدام أسلوب الترتيب وعلامات الترقيم المقننة في "تدوب" : "ISBD" لوصف المصادر، وكذلك إرشادات للمقابلة بين عناصر البيانات والشكل الاتصالي MARC21 البيولوجرافي.

- إرشادات لاستخدام أسلوب ترتيب وعلامات الترقيم المقننة في AACR2 لتسجيل نقاط الوصول، وكذلك إرشادات للمقابلة بين عناصر البيانات والشكل الاتصالي MARC21 الاستنادي.

الفئة الثالثة : قواعد وقوائم لتسجيل أسماء الأشخاص في اللغات والهجائيات المختلفة.

تتضمن : - قواعد إضافية لتسجيل أسماء الأشخاص باللغات ولهجات مختلفة.

- قائمة بالألقاب في مختلف دول العالم.

الفئة الرابعة : قوائم بتسميات العلاقات بين الكيانات

وتتضمن :- قائمة بتسميات العلاقات بين مصدر ما والأشخاص والعائلات والهيئات المرتبطة بهذا المصدر.

- قائمة بتسميات العلاقات بين الأعمال والتعبيرات والتجسيديات والنسخ.

- قائمة لتسميات العلاقات بين الأشخاص، العائلات والهيئات.

- قائمة بتسميات العلاقات بين المفاهيم والأشياء، والأحداث، والأماكن.

7/2/2 الأمثلة والنماذج

يحتوي "و م إ : RDA" علي أمثلة ونماذج توضح كيفية نسخ وتسجيل البيانات. الأمثلة مصاحبة لكل من الإرشادات والتعليقات التي يحتوي عليها. ويقتصر بعضها علي المثال التوضيحي فقط، بينما يشتمل البعض الآخر علي شرح مصاحب، كما قد يحتوي بعضها علي علامات الترقيم التي تفصل بين عناصر البيانات طبقاً لـ ISBD،

كما قد يشتمل بعضها علي تسميات العلاقات الموضحة في الملاحق. النماذج عبارة عن نماذج لتسجيلات كاملة اعدت طبقا للمعيار وتناول أشكال ونوعيات مختلفة من مصادر المعلومات، فضلا عن صياغتها طبقا لأسلوب (ISBD) والشكل الاتصالي MARC21.

3- قضايا التعريب والتعليم والتدريب والبحث

0/3 تمهيد :

هذه محاولة للتفكير بصوت عال لمواجهة هذه التحدي بالغ الأهمية، من وجهة نظري، خصوصا بالنسبة لأعضاء هيئة التدريس المعنيين بالفهرسة في أقسام المكتبات والوثائق والمعلومات بالجامعات المصرية و العربية ، ورؤساء أقسام الفهرسة بالمكتبات الوطنية و الجامعية و البحثية الكبرى. الهدف من الفقرات التالية أن نصل معا إلي وضع تصور عملي واضح للاستجابة لهذا التحدي، وتحديد خريطة الطريق التي تكفل تنفيذ هذا القصور القضايا التي سيتم تناولها تتطلب المشاركة من الجميع، وتحتاج جهد الجميع خصوصا شباب الباحثين الذين سيتولون قيادة عمليات التحول التي يفرضها هذا المعيار سواء علي المستوي النظري أو علي المستوي التطبيقي.

1/3 التعريب

- ضرورة التعريب
- ماذا نعرب ؟
 - الركائز .
 - المصطلحات
 - عناصر البيانات
 - المقابلات : mapping
 - التطبيقات والنماذج
 - "الأداة التوليفة : toolkit"
- خطة التعريب
 - الجهة المسؤولة عن التعريب
 - § جهد جماعي :
 - دارالكتب

- مكتبة الاسكندرية
- جامعة القاهرة
- ربما أطراف أخرى ???
- الجهات المطلوب مخاطبتها لإجراء التعريب :
 - ALA أو CLA أو CILIP
 - +
 - IFLA
- وضع شروط الاتفاق
- التمويل

2/3 التعليم

- مطلوب دراسة تستهدف وضع مقرر دراسي يغطي هذا المعيار. تتناول الدراسة مايلي:
 - تحديد الفرقة الدراسية ضمن برنامج القسم لتدريس هذا المقرر.
 - علاقة هذا المقرر بالمقررات الأخرى.
 - تحديد المتطلبات اللازم توافرها في الطلاب.
 - أهداف المقرر
 - وحدات المقرر.
 - طرق تدريس المقرر
 - المصادر
 - تقييم الطلاب
- مطلوب اعداد دليل ارشادي مفصل يحتوي علي التطبيقات والنماذج.

3/3 التدريب

- جهة / جهات التدريب علي المستوى الوطني ثم علي المستوى العربي
- اعداد خطة للتدريب علي المستوى الوطني ثم علي المستوى العربي ، تشمل علي :
 - أهداف الخطة
 - مراحل التنفيذ
 - جهة التنفيذ

- متطلبات التنفيذ
- البدء بالإعداد لورش عمل مماثلة لهذه الورشة يتم تنظيمها بالتعاون بين قسم المكتبات و الوثائق و المعلومات و المكتبة المركزية الجديدة و مركز بحوث نظم وخدمات المعلومات بجامعة القاهرة ، و أية أطراف أخرى يمكن أن تتضمن إلى ذلك .

4/3 البحث

- دراسة عن الانتقادات الموجهة لهذا المعيار .
- دراسة عن السياسة الوطنية الواجب وضعها للفهرسة تطبيقا لهذا المعيار .
- دراسة مقارنة لطرق تدريس الفهرسة في ضوء تطبيق هذا المعيار .
- دراسة عن مشكلات تطبيق هذا المعيار علي الإنتاج الفكري العربى .
- دراسة عن سلوك المستفيدين في اكتشاف المصادر والوصول إليها تطبيقا لهذا المعيار .
- دراسة للأساس النظري لهذا المعيار في ضوء الدراسات العربيتين : الذاكرة الخارجية / أ.د. سعد الهجرسي - العلاقات بين النصوص / أ.د. كمال عرفات
- دراسة لإنشاء ملفات استنادية وطنية طبقا لهذا المعيار :
 - لأسماء الأشخاص
 - العائلات
 - الهيئات
 - الأعمال والتعبيرات

قائمة المصادر

- 1- IFLA (1997) . Functional Requirements for bibliographic records : Final reports . Retrieved from <http://www.ifla.org/v11/s13/frbr>
- 2- IFLA (2007) . Functional Requirements for Authority Data : A conceptual model . Retrieved from <http://www.ifla.org/publications/ifla-series-on-bibliographic-control-34>
- 3- IFLA (2010) . Functional Requirements for Subject Authority Data (FRSAD) : A Conceptual Model . Retrieved from <http://www.ifla.org/files/classification-and-indexing/functional-requirements-for-subject-authority-data/frsad-final-report.pdf>
- 4- IFLA (2009) . Statement of International Cataloging Principles . Retrieved from <http://www.ifla.org/publications/statement-of-international-cataloguing-principles>
- 5- Joint steering committee for development of RDA (2011) . RDA : Resource Description and access : Full draft of RDA . retrieved from <http://www.rda-jsc.org/rdafulldraft.html/>
- 6- Joint steering committee for development of RDA (2011) . RDA : Resource Description and access : Full draft of RDA . retrieved from <http://www.rda-jsc.org/rdafulldraft.html/>
- 7- Library of Congress (2010) . RDA Instructions referring to choices "agency creating the data ilc proposed practice for RDA test . Retrieved from http://www.loc.gov/catdir/cpso/RDAtest/RDA_agency.doc/
- 8- Library of Congress (2010) . Training Document 2 . where is it in RDA . Bibliographic Records and Authority Records . Retrieved from <http://www.loc.gov/catdir/cpso/RDAtest/training2word5.doc/>
- 9- Library of Congress (2010) . Training document 1 . LC RDA core elements for RDA test . Retrieved from <http://www.loc.gov/catdir/cpso/RDAtest/training2word1.doc/>

- 10- Library of Congress (2010) . Training Document 3 : RDA elements . Retrieved from <http://www.loc.gov/catdir/cpsso/RDAtest/training2word1.doc/>
- 11- Oliver, Chris (2010) . Introducing RDA : A Guide to the Basics . Chicago : American Library Association
- 12- Weber, Mary Beth & Austin, Fay Angela (2011) . Describing Electronic, Digital and other media using AACR 2 and RDA : A how-to-do it manual and CD-ROM for librarians . New York : Neal-schuman publications . 301 p.